

TREATY SERIES. No. 7.

1900.

CONVENTION AND DECLARATION

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND GERMANY

FOR THE

SETTLEMENT OF THE SAMOAN AND
OTHER QUESTIONS.

Signed at London, November 14, 1899.

[Ratifications exchanged at London and Berlin, February 16, 1900.]

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
March 1900

L O N D O N :

PRINTED FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE.

PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
EYRE & SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C., and
32, Abingdon Street, Westminster, S.W.; or
JOHN MENZIES & Co., 12, Hanover Street, Edinburgh, and
90, West Nile Street, Glasgow; or
HODGES, FIGGIS, & Co., Limited, 104, Grafton Street, Dublin.

[Cd. 38.] Price $\frac{1}{2}d.$

CONVENTION AND DECLARATION BETWEEN
THE UNITED KINGDOM AND GERMANY
FOR THE SETTLEMENT OF THE SAMOAN
AND OTHER QUESTIONS.

Signed at London, November 14, 1899.

[*Ratifications exchanged at London and Berlin, February 16, 1900.*]

THE Commissioners of the three Powers concerned having in their Report of the 18th July last expressed the opinion, based on a thorough examination of the situation, that it would be impossible effectually to remedy the troubles and difficulties under which the Islands of Samoa are at present suffering as long as they are placed under the joint administration of the three Governments, it appears desirable to seek for a solution which shall put an end to these difficulties, while taking due account of the legitimate interests of the three Governments.

Starting from this point of view the Undersigned, furnished with full powers to that effect

[51]

NACHDEM die Commissare der drei beteiligten Regierungen in ihrem Bericht vom 18. Juli d. J. die auf eingehende Prüfung der Sachlage begründete Ansicht ausgesprochen haben, dass es unmöglich sein würde, den Unruhen und Misständen, von welchen die Samoa-Inseln gegenwärtig heimgesucht werden, wirksam abzuhefen, solange die Inseln der gemeinschaftlichen Verwaltung der drei Regierungen unterstellt blieben, erscheint es wünschenwerth eine Lösung zu suchen, die diesen Schwierigkeiten ein Ende machen und gleichzeitig den legitimen Interessen der drei Regierungen Rechnung tragen würde.

Von diesem Gesichtspunkt ausgehend, sind die mit gehörigen Vollmachten ihrer hohen

by their respective Sovereigns, have agreed on the following points:—

ARTICLE I.

Great Britain renounces in favour of Germany all her rights over the Islands of Upolu and of Savaii, including the right of establishing a naval and coaling station there, and her right of extra-territoriality in these islands.

Great Britain similarly renounces, in favour of the United States of America, all her rights over the Island of Tutuila and the other islands of the Samoan group east of 171° longitude west of Greenwich.

Great Britain recognizes as falling to Germany the territories in the eastern part of the neutral zone established by the Arrangement of 1888 in West Africa. The limits of the portion of the neutral zone falling to Germany are defined in Article V of the present Convention.

ARTICLE II.

Germany renounces in favour of Great Britain all her rights over the Tonga Islands, including Vavau, and over Savage Island, including the right of establishing a naval station and coaling station, and the right of extra-territoriality in the said islands.

Germany similarly renounces, in favour of the United States

Souveräne versehenen Unterzeichneten über die nachstehenden Punkte übereingekommen:—

ARTIKEL I.

Grossbritannien verzichtet zu gunsten Deutschland auf alle seine Rechte auf die Inseln Upolu und Savaii, einschliesslich des Rechts daselbst eine Marine- und Kohlenstation zu errichten, und des Rechts auf Exterritorialität auf jenen Inseln.

In gleicher Weise verzichtet Grossbritannien zu gunsten der Vereinigten Staaten von Amerika auf alle seine Rechte auf die Insel Tutuila und auf die anderen östlich des 171^{ten} Längengrads von Greenwich gelegenen Inseln der Samoa-gruppe.

Grossbritannien erkennt an, dass die Gebiete im Osten der neutralen Zone, welche durch das Abkommen von 1888 in Westafrika geschaffen worden ist, an Deutschland fallen. Die Grenzen des Deutschland zukommenden Theils der neutralen Zone werden durch Artikel V der vorliegenden Convention festgesetzt.

ARTIKEL II.

Deutschland verzichtet zu gunsten Grossbritanniens auf alle seine Rechte auf die Tonga-Inseln mit Einschluss Vavau's und auf Savage Island, einschliesslich des Rechts daselbst eine Marine- und Kohlenstation zu errichten und des Rechts auf Exterritorialität in den verstehend bezeichneten Inseln.

In gleicher Weise verzichtet Deutschland zu gunsten der

of America, all her rights over the Island of Tutuila and over the other islands of the Samoan group east of longitude 171° west of Greenwich.

She recognizes as falling to Great Britain those of the Solomon Islands, at present belonging to Germany, which are situated to the east and south-east of the Island of Bougainville, which latter shall continue to belong to Germany, together with the Island of Buka, which forms part of it.

The western portion of the neutral zone in West Africa, as defined in Article V of the present Convention, shall also fall to the share of Great Britain.

ARTICLE III.

The Consuls of the two Powers at Apia and in the Tonga Islands shall be provisionally recalled.

The two Governments will come to an agreement with regard to the arrangements to be made during the interval in the interest of their navigation and of their commerce in Samoa and Tonga.

ARTICLE IV.

The arrangement at present existing between Germany and Great Britain and concerning the right of Germany to freely engage labourers in the Solomon Islands belonging to Great Britain shall be equally extended to those of the Solomon Islands mentioned in Article II, which fall to the share of Great Britain.

Vereinigten Staaten von Amerika auf alle seine Rechte auf die Insel Tutuila und auf die anderen östlich des 171^{ten} Längengrads von Greenwich gelegenen Inseln der Samoa-gruppe.

Es Erkennt an, dass von der deutschen Salomonsgruppe die östlich beziehungsweise südöstlich von Bougainville gelegenen Inseln, welches letztere nebst der zugehörigen Insel Buka bei Deutschland verbleibt, an Grossbritannien fallen.

Der westliche Theil der neutralen Zone in Westafrika, wie derselbe in Artikel V der vorliegenden Convention festgesetzt ist, wird ebenfalls an Grossbritannien fallen.

ARTIKEL III.

Die beiderseitigen Consule in Apia und in den Tonga-Inseln werden bis auf weiteres abberufen.

Die beiden Regierungen werden sich über die in der Zwischenzeit im Interesse ihrer Schifffahrt und ihres Handels in Samoa und auf den Tonga-Inseln zu treffenden Einrichtungen verständigen.

ARTIKEL IV.

Die zur Zeit zwischen Deutschland und Grossbritannien bestehende Uebereinkunft betreffend das Recht Deutschlands, auf den Grossbritannien gehörigen Salomons-Inseln Arbeiter frei anzuwerben, wird auch auf die in Artikel II bezeichneten deutschen Salomons-Inseln, die an Grossbritannien fallen sollen, ausgedehnt.

ARTICLE V.

In the neutral zone the frontier between the German and English territories shall be formed by the River Daka as far as the point of its intersection with the 9th degree of north latitude, thence the frontier shall continue to the north, leaving Morozugu to Great Britain, and shall be fixed on the spot by a Mixed Commission of the two Powers, in such manner that Gambaga and all the territories of Mamprusi shall fall to Great Britain, and that Yendi and all the territories of Chakosi shall fall to Germany.

ARTICLE VI.

Germany is prepared to take into consideration, as much and as far as possible, the wishes which the Government of Great Britain may express with regard to the development of the reciprocal Tariffs in the territories of Togo and of the Gold Coast.

ARTICLE VII.

Germany renounces her rights of extra-territoriality in Zanzibar, but it is at the same time understood that this renunciation shall not effectively come into force till such time as the rights of extra-territoriality enjoyed there by other nations shall be abolished.

ARTICLE VIII.

The present Convention shall be ratified as soon as possible,

ARTIKEL V.

In der neutralen Zone wird die Grenze zwischen den deutschen und den Grossbritannischen Gebieten durch den Daka-Fluss bis zum Schnittpunkt desselben mit dem 9ten Grad nördlicher Breite gebildet werden; von dort soll die Grenze in nördlicher Richtung, indem sie den Ort Morozugu an Grossbritannien lässt, laufen und an Ort und Stelle durch eine gemischte Commission der beiden Mächte in der Weise festgesetzt werden, dass Gambaga und die sämtlichen Gebiete von Mamprusi an Grossbritannien, Yendi und die sämtlichen Gebiete von Chakosi an Deutschland fallen.

ARTIKEL VI.

Deutschland ist bereit, etwaigen Wünschen der Grossbritannischen Regierung in Bezug auf die Gestaltung der beiderseitigen Zolltarife in Togo und der Goldküste nach Möglichkeit und in weitgehendster Weise entgegenzukommen.

ARTIKEL VII.

Deutschland giebt seine extraterritorialen Rechte in Zanzibar auf: jedoch ist gleichzeitig verabredet, dass dieser Verzicht erst mit dem Zeitpunkt in Kraft treten soll, an welchem die anderen Nationen dort zustehenden Extraterritorialitätsrechte ebenfalls aufgehoben sein werden.

ARTIKEL VIII.

Die vorliegende Convention soll sobald als möglich ratificirt

and shall come into force immediately after the exchange of ratifications.

werden und unmittelbar nach Austausch der Ratificationen in Kraft treten.

In witness whereof the Undersigned have signed it, and have affixed thereto their seals.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten sie vollzogen und ihre Siegel begedrückt.

Done in duplicate at London, the 14th day of November, 1899.

So geschehen in doppelter Ausfertigung zu London, den 14^{ten} November, 1899.

(L.S.) SALISBURY.

(L.S.) P. HATZFELDT.

Declaration.

It is clearly understood that by Article II of the Convention signed to-day, Germany consents that the whole group of the Howe Islands, which forms part of the Solomon Islands, shall fall to Great Britain.

Es herrscht Einverständniss darüber, dass Deutschland durch den Artikel II der am heutigen Tage vollzogenen Convention seine Zustimmung dazu erklärt, dass die ganze Gruppe der Howe-Inseln, welche einen Theil der Salomons - Inseln bildet, an Grossbritannien fallen soll.

It is also understood that the stipulations of the Declaration signed at Berlin on the 10th April, 1886, respecting freedom of commerce in the Western Pacific, apply to the islands mentioned in the aforesaid Convention.

Es ist gleichfalls ausgemacht, dass die Bestimmungen der von den beiden Regierungen am 10^{ten} April, 1886, zu Berlin unterzeichneten Declaration betreffend die Handelsfreiheit im westlichen Stillen Ocean auf die in der vorstehenden Convention erwähnten Inseln anwendbar sind.

It is similarly understood that the arrangement at present in force as to the engagement of labourers by Germans in the Solomon Islands permits Germans to engage those labourers on the same conditions as those which are or which shall be im-

Es ist ebenso verabredet worden, dass die zur Zeit bestehende Ubereinkunft über die Anwerbung von Arbeitern auf den Salomons-Inseln durch deutsche Reichsangehörige den letzteren gestattet, diese Arbeiter unter denselben Bedingungen anzu-

posed on British subjects non-
resident in those islands.

werben, welche Grossbritan-
nischen, nicht auf jenen Inseln
wohnhaften Unterthanen aufer-
legt sind oder noch auferlegt
werden.

Done in duplicate at London,
the 14th November, 1899.

So geschelen in doppelter
Ausfertigung zu London, den
14^{ten} November 1899.

(L.S.) SALISBURY.

(L.S.) P. HATZFELDT.
